

**Simposio:** Formación de profesionales competentes desde una perspectiva inclusiva y equitativa, por un desarrollo sostenible.

**CES responsable:** UCPEJV.

**Taller:** Pedagogía de la Educación Superior.

Título del artículo:

**PUNTOS DE ENCUENTRO ENTRE LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA  
PORTUGUÉS Y LA EDUCACIÓN AVANZADA EN CUBA**

**POINT MEETING BETWEEN THE PORTUGUESE TEACHING AND  
ADVANCED EDUCATION IN CUBA**

Autor: MSc Ángel J. Pérez Ruiz. # CI: 58053109164. Profesor Asistente  
Facultad de Lenguas Extranjeras. Departamento de Francés, Japonés y  
Portugués. Universidad de La Habana.

[ajperez@flex.uh.cu](mailto:ajperez@flex.uh.cu); Orcid: 0000-0001-9797-0529

# Telf.: 76418453. Casa.

## **RESUMEN**

El presente trabajo reflexiona con la comunidad científica en torno a la Educación Avanzada, una teoría pedagógica auténticamente cubana, y expone conceptos que sustentan el complejo entramado de la teoría, y llama la atención sobre algunos acercamientos de la enseñanza superior del idioma portugués con ella. La teoría propone un proyecto educativo dirigido a mejorar los recursos laborales y humanos desde un campo de acción abierto y creativo, con el hombre como centro del proceso y objeto.

Sirva además, esta humilde obra descriptiva como postrer tributo a la Doctora C. Julia Añorga Morales, brillante profesora universitaria promotora de la citada teoría educativa, y co-autora junto a doctores como Valcárcel, Víctor Morles, Justo Chávez, Nancy Chacón, Homero Fuentes, e Isabel Monal entre otros muchos, del acervo básico de una factura totalmente cubana.

Palabras clave.- EDUCACIÓN AVANZADA- ENSEÑANZA-PORTUGUÉS

## **ABSTRACT**

This paper shares reflections with the scientific community on a truly Cuban pedagogical theory, and expounds on concepts that support the complexity of the theory and pays attention to its use in the field of Portuguese Language Teaching in Cuba. The theory brings forward an educational project aimed at improving work and human resources from an open and creative field of action, where man is the center of the process and object.

May this research serve the purpose of posthumously paying homage to Ph.D. Julia Añorga Morales, an outstanding university professor and main promoter of the theory. She, together with other researchers like Norberto Valcárcel, Víctor Morles, Justo Chávez, Nancy Chacón, Homero Fuentes, and Isabel Monal, was the co-author of the foundations of this authentically Cuban theory.

KEYWORDS-ADVANCED EDUCATION- TEACHING-PORTUGUESE.

## **Introducción**

Desde el siglo XIX es posible identificar raíces de la Educación Avanzada (EA) en postulados de Félix Varela, Jose Antonio Saco y José de la Luz y Caballero, y en máxima expresión, José Martí, quienes negaban el carácter elitista de la educación, enfatizaban en la formación de valores dentro del proceso docente-educativo y veían la educación como factor que incide sobre el desarrollo socioeconómico de una nación.

Próceres latinoamericanos como Simón Bolívar y Simón Rodríguez, y posteriormente en el primer cuarto del siglo XX, ilustres pedagogos como Carlos de La Torre, Alfredo Aguayo, Enrique José Varona, Julio Antonio Mella, Rubén Martínez Villena y Almendros se pronunciaron a favor de la utilidad del vínculo entre la atención material y espiritual en el sujeto inmerso en procesos pedagógicos.

La posterior situación de la seudorrepública, matizada por los intereses oligárquicos y la desigualdad social, impedían el florecimiento de ideas de EA en el sistema educativo. Había un triste desentendimiento gubernamental sobre los principales problemas educacionales. Por esos años, Enrique José Varona, ponderó la importancia de la superación del personal docente para que sepa enseñar al estudiante a estudiar.

Hombres de acción y pensamiento como los de la Generación del Centenario reconocieron en Martí el pensamiento más avanzado de los patriotas de los siglos precedentes, lo que les permitió evolucionar en su visión de los fenómenos sociales hasta llegar al marxismo y hacer importantes aportes a las ciencias pedagógicas.

Esta investigación tiene como objetivo exponer el vínculo entre la Educación Avanzada y las acciones docentes del profesorado de portugués en Cuba, ejemplificándolo con propuestas de la enseñanza aprendizaje de la lengua portuguesa.

### **Desarrollo.**

Acudir al surgimiento público de la Teoría de la Educación Avanzada (EA) implica adentrarse en los años 1980 del siglo XX, cuando había importantes ideas ya planteadas sobre su esencia, pero no existía aglutinación de ellas alrededor de algún enfoque pedagógico de forma explícita, ni sobre cómo repeler vestigio elitista.

La formulación de la contradicción científica se basó en la carencia de ese reconocimiento; por ende en la no aplicación de leyes y principios pedagógicos para su implementación e impacto social.

En la enseñanza del idioma portugués en Cuba existe un trabajo dirigido al reconocimiento social y a la superación de los profesionales del idioma, en los últimos tiempos materializado por las acciones de superación de posgrados implementadas por la Cátedra de Estudios "Eça de Queirós", de la Universidad de La Habana, y antecedido por los cursos de superación y perfeccionamiento de la Unión Latina de Cuba, o los impartidos por profesores brasileños en el alto centro de estudios en el decenio de los 1990 del siglo XX.

Los investigadores del Instituto Superior Pedagógico "Enrique José Varona" (ISPEJV), establecieron como EA aquella que identifica el desempeño como punto de partida para el proceso de mejoramiento de los hombres, y que, en palabras de Añorga J. (2002) se refiere a : (U) " los seres humanos que conviven en un país, incluyendo las categorías de desocupados , trabajadores estatales o por cuenta propia, egresados de cualquier nivel de escolarización formal, o de la formación alcanzada por la tradición familiar o por determinadas

contingencias personales o familiares, que poseen potencialidades para el trabajo productivo y/o social, utilizando, para ello, todas las alternativas educativas que la creación humana sea capaz de crear<sup>1</sup>.

Ello permitió visualizar el problema científico de cómo contribuir a la solución de esta contradicción, generada entre las necesidades de la sociedad para un desarrollo socialista y el mejoramiento de los recursos laborales y de la comunidad.

Lazo J. (2009) extiende la concepción en interés de favorecer a "los miembros de la sociedad, el pensamiento y la naturaleza, teniendo en cuenta en su expresión práctica, la creación de empleos y la satisfacción de las necesidades espirituales"<sup>2</sup>.

La EA establece la calidad de vida del ser humano de manera integral, en su componente de valores patrióticos y su combinación de acceso a las satisfacciones materiales y espirituales del individuo. Y es este aspecto uno de los más llamativos en las condiciones de restricción económica en que se desarrolla el proceso revolucionario cubano.

Valcárcel (1998) alerta sobre el carácter de la actividad como modo específico de la existencia de los hombres, que llevada a la práctica, transforma la realidad<sup>3</sup>.

El alegato *La Historia me Absolverá*, planteó abiertamente lo imperioso de ocuparse de la educación y promoción de valores en los hombres, bajo una protección de justicia e igualdad social, que no son más que sinónimos de calidad de vida, materializada mediante una práctica que fue la Revolución Cubana.<sup>4</sup>

¿Qué entender por EA?

En opinión de Morles V (1996) es el nivel educativo de mayor flexibilidad funcional y de mayor autonomía con respecto al sistema educativo, y con una alta correspondencia entre el contenido, la forma de educación y la estructura económica social (U) formando parte junto a la ciencia, la técnica, el arte y la moral, del sistema de producción intelectual de un país<sup>5</sup>

Su función principal se centra en la creación sistemática de la ciencia, la técnica y el arte, que acompaña a otras funciones de formación de especialistas y la educación continua de los profesionales.

El equipo de trabajo. enriqueció este concepto con los aspectos indispensables para la construcción de una teoría pedagógica, y que son: de la práctica pedagógica al pensamiento abstracto para volver a la práctica con un nuevo modelo ideal, y como segundo aspecto el poseer un sistema de pensamientos lógicos como factores necesarios en una estructuración del pensamiento metodológico para sus investigaciones.

Se identificó la EA como una teoría educativa en construcción, que asume los principios de la Filosofía de la Educación y los particulariza en su objeto de estudio; es decir, en el mejoramiento profesional y humano de todos los recursos laborales y de la comunidad.

Las bases epistemológicas, como necesaria expresión del carácter científico de la EA nacida en América Latina tienen sustento marxista-leninista, que concibe el conocimiento como contradictorio, complejo y dinámico, que va de lo abstracto a lo concreto, de lo simple a lo complejo, del fenómeno a la esencia, y de la contemplación viva al pensamiento abstracto, y de ahí a la práctica. Y es que la EA tiene como objeto el proceso de mejoramiento profesional y humano y como campo de acción la concepción y consecución de una teoría educativa para el mejoramiento de los recursos humanos no incorporados a los diferentes niveles del sistema educacional.

De su relación con la enseñanza del idioma portugués, es posible señalar que en la región occidental de Cuba han sido beneficiados con las políticas de superación de recursos humanos un total de 11 másteres entre las provincias de Matanzas, Artemisa, Mayabeque, La Habana y Pinar del Río, así como tres doctores en Ciencias y otro en vías de defender la tesis.

Para ubicar taxonómicamente a la EA, es necesario reseñar que antes del año 1997 era ubicada dentro del Sistema de Ciencias de la Educación, pero la práctica ha ido enriqueciendo estos conceptos al estrechar aún más sus relaciones con la Pedagogía, reforzada en el contexto cubano con los tribunales permanentes que otorgan diferentes títulos de doctor.

Evidencias del carácter sistémico de la teoría y las interrelaciones entre sus enfoques y alternativas lo constituyen la relación formación básica y especializada, resultando ser la primera la relativa a los intereses específicos de los discentes, mientras que la segunda se diseña para varios sujetos de una rama o sector, a partir de los requisitos, funciones y exigencias de un puesto de trabajo, con carácter dinámico y flexible, constituyendo un proceso integrado de habilidades, capacidades y competencias para asimilar satisfactoriamente la formación especializada. Pérez Ruiz A. (2020) coloca los cursos con fines específicos que se instrumentan en diferentes sectores de la economía para la superación en lengua portuguesa<sup>6</sup>.

Para su formulación, la Educación Avanzada propuso además, un diseño curricular en diferentes fases, hoy muy acogidas en los diferentes escenarios de diseños de programas y planes de estudio en nivel superior; ellas son:

- a) Fundamentación del proyecto y determinación de sus dimensiones;
- b) Planeamiento o diseño del currículo; c) Desarrollo o Ejecución del proyecto;
- d) Evaluación del desarrollo o ejecución.

Añorga J (2000)<sup>7</sup> define la EA como "figura dirigida a diversos procesos, menos abarcadora y comprometedora que el concepto de superación, de la que se infiere la solución definitiva del problema de la carencia en el desempeño y separadamente se formulan las definiciones de mejoramiento profesional, humano y laboral como necesidades esenciales del comienzo del estudio de ese proceso".

Al concebir los programas de portugués en las facultades de lenguas extranjeras(FLEX) de la Universidad de La Habana y de la UCPEJV, sus elaboradores toman en consideración su interdisciplinariedad con otras asignaturas del mismo nivel y adecuan las unidades temáticas con el ritmo de las primeras y segundas lenguas, según el caso que se trate. Esas mismas condicionantes han marcado su desarrollo y ejecución y así se va evaluando en cada reunión de colectivo.

Los cursos de superación, entrenamientos, y posgrados en Lengua Portuguesa que se han organizado en la FLEX-UH desde la Cátedra "Eça de Queirós" a través de las anteriores lectoras brasileñas y las más recientes portuguesas Natividade Lemos e Isabel Gaspar han perseguido darle salida a estos fines.

Desde el año 2017, en la FLEX-UH se han impartido siete posgrados y un importante entrenamiento en el colectivo sobre el Acuerdo Ortográfico de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa y su aplicación por los docentes cubanos. Las alternativas que propone la enseñanza del portugués para la solución de problemas entre los maestros, con indicadores de excelencia son plenamente coincidentes con las que propone la EA.

La Cátedra de EA parametrizó el proceso de mejoramiento profesional y humano que se desarrolla en el proceso pedagógico, a partir de las dimensiones Comportamiento Humano, Intelectual y Profesional-Laboral, Cualidades, Comportamiento y Estado Físico, con una ampliación analizada en sus subdimensiones e indicadores.

Al considerar que la EA es una cualidad que puede manifestarse en cualquier sistema educativo, en muchas ocasiones comparamos esta parametrización con el modelo del profesional deseado para la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana; en particular, para los alumnos ya graduados de lengua portuguesa, y se puede asumir como padrón de diagnósticos. He aquí una de sus muchas utilidades prácticas.

En este entramado teórico se trabaja con enfoques de Profesionalización (también conocida como pedagogización en la ex URSS), identificándola como el proceso pedagógico permanente que se origina en la formación inicial del individuo en una profesión y que lleva implícito un cambio continuo obligatorio a todos los niveles.

Resultó válida la estrategia de Profesionalización propuesta por Pérez M<sup>8</sup> que propone centrar la relación saber hacer-experiencia con los participantes, el tutor y el representante de la institución empleadora, y que dio luz a un modelo de solución de problemas, utilizados por muchos estudiosos, incluido este autor, para darle salida a problemas planteados en la enseñanza de lengua portuguesa

La EA se toma especial interés en el Profesional y en el Desempeño Profesional, considerando a este último como la capacidad de desempeñarse para efectuar acciones deberes y obligaciones propias de su cargo, con la idoneidad requerida para ejecutar las acciones, bajo el reflejo de los valores político ideológicos, técnico –profesionales y de liderazgo, con énfasis en la Evaluación Continua del Desempeño humanizada en todo lo posible al parametrizar resultados.

Los profesionales de portugués, por ejemplo, reciben rigurosas visitas en sus provincias por parte de especialistas del Subsistema de Educación para Adultos, quienes realizan análisis de los desempeños y de los bancos de problemas pendientes; cuando proponen nuevos bancos de problemas, estos se erigen como objetivos de trabajo y superación hasta nuevos recorridos.

Varias escuelas de idiomas de la región occidental solicitan apoyo académico a la Universidad de La Habana ante la inminencia de estas visitas, y al proporcionarlos se demuestra que en este idioma a nivel universitario hay elementos prácticos de la EA, al ocuparse de la educación continua de los recursos laborales.

La evaluación vista desde la EA tiene como características evaluar el problema, su necesidad, la pertinencia social y la expresión de este hasta llegar a una estimación precisa y educativa de los resultados de la pesquisa; poseer un carácter flexible, racional y objetivo, abarcador de todos los aspectos del proceso educativo; reflejar su carácter continuo que permita retroactuar sobre los señalamientos, y por último, interpretar el conjunto de datos recopilados en la evaluación global para establecer juicios de valor y metas que justifiquen los resultados que se desean.

Al establecer sus objetivos de trabajo, la evaluación en la EA precisa que cuando se evalúa Aprendizaje, la atención se centra en la formación de nuevos conocimientos, hábitos, habilidades y actitudes, mientras que cuando se evalúa Enseñanza, la atención se debe centrar en la necesidad real, la motivación, la racionalidad, y la veracidad del contenido.

Coincidentemente, en la enseñanza de la Lengua Portuguesa se atiende de manera priorizada la motivación hacia nuevos aprendizajes, y anualmente, esta dimensión es muy tomada en cuenta al confeccionar los programas de estudio generales de la disciplina.

Evaluar el Impacto en la EA, se refiere a efectos sobre una población amplia, comunidad, claustro, el centro educacional como eje cultural del entorno. A veces, esta categoría se asocia con los resultados parciales de algunas actividades de extensión universitaria y de la enseñanza de adultos como cursos de verano, cursos para niños, tertulias literarias, etc, muy propias del colectivo de portugués de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana.

La EA proporciona herramientas que permiten determinar para qué evaluar, cómo evaluar, y quién evalúa, conceptos que en su esencia son asumidos por la enseñanza de idiomas, y dentro de ella, del portugués. Por ejemplo, en la Cátedra "Eça de Queirós se aplican preceptos de la evaluación formativa en sus fases inicial, procesal y sumativa final, caracterizada por su carácter dinámico y flexible, sin estereotipos, aunque sí con el rigor adecuado de cada momento.

Al parametrizar estas fases, los docentes portugueses aportan numerosas dimensiones e indicadores con sus mínimos y topes, las cuales son adaptadas por los educadores cubanos según las condiciones de cada centro docente.

Con respecto a la Evaluación, el equipo encabezado por Añorga, J. ha establecido otros parámetros de Calidad, Compromiso de Calidad y Calidad Total, que debe ser demostrada para obtener la calificación. Es un reto para los profesionales e incide en los esfuerzos por su mejoramiento humano.

Varios modelos de evaluación originaron el Modelo de Evaluación de Impacto, una interesante categoría de la EA cuyos componentes básicos son la finalidad científica y política, la toma de decisiones, el ámbito o unidad de evaluación, el rol del evaluador técnico externo, el enfoque y los procedimientos.

En el posgrado de Didáctica de la Enseñanza del Portugués impartido en el año 2017 en la Universidad de La Habana, cada profesor municipal de la capital escogió una unidad temática y la expuso acomodada a su ritmo y conocimientos. Fue un auténtico taller de intercambios sobre evaluación del impacto social, definido por Añorga J<sup>9</sup> en el cual todos los presentes salieron beneficiados.

Es relevante la importancia que los miembros del Grupo de EA le conceden a la actividad de tutoría y el papel del Tutor, siendo ellos mismos tutores de tesis de las más variadas complejidades con un alto por ciento de promociones en sus defensas. Con múltiples aplicaciones en diferentes academias del mundo, para Cuba el tutor es "asesor y guía del estudiante durante sus años de estudios, para contribuir a su formación general integral"<sup>10</sup>

Es importante continuar trabajando en la adecuación del entramado teórico dentro del proceso avanzado de formación en portugués, ya que aún existen pocos formados con categorías docentes y científicas superiores.

El tutor es forjador de la producción intelectual y de la formación pedagógica de los individuos, promotor del humanismo, educador innato y ejemplo vivo de autosuperación y autopreparación.

El proceso tutelar en la EA se caracteriza por el cumplimiento consciente del tutor en su desempeño, conforme a las relaciones antes referidas y los resultados de los estudiantes, así como de los compromisos que asuma ante el proceso, e influye notablemente en la producción intelectual de los sujetos, que no debe ser regida por regulaciones y normativas, ni tampoco debe ser triunfalista o de crítica desmedida, sino propiciar la búsqueda científica, técnica, humanista y comunista con el justo tono medio, objetivo y reflexivo a cada situación problemática.

Desde el año 2004, la Cátedra de EA se dedicó a organizar un sistema de formación doctoral mediante intercambios con profesores y directivos de las direcciones municipales de educación, que a su vez han propagado las experiencias en sus respectivos radios de acción.

## CONCLUSIONES

El desarrollo alcanzado en la Teoría de la EA se cimenta en las ideas de los padres fundadores de la Pedagogía y nacionalidad cubanas y en el incansable esfuerzo creador de Julia Añorga Morales, aglutinadora de un gran equipo de intelectuales e investigadores nacionales y latinoamericanos con ese fin.

Esta Teoría es una alternativa educativa cubana para los investigadores, con referentes válidos y demostrados para la actividad investigativa en Pedagogía y sus postulados expresan un entramado teórico que posibilitan fundamentar desde la Pedagogía el proceso de educación de los hombres y contribuir al mejoramiento de su desempeño profesional pedagógico.

Sus resultados han visto coronados el éxito en las recomendaciones de su inclusión en los cursos de superación de cuadros y directivos a nivel municipal y superiores, así como en la socialización de múltiples publicaciones y adaptaciones de cursos de licenciatura, maestría y doctorado en varios países de América Latina.

La enseñanza de la lengua portuguesa se nutre de los fundamentos de la EA y tiene importantes acercamientos a ellos mediante su aplicación práctica en el contexto de la educación de adultos y la educación universitaria. Algunos claustros la han acogido como propia. Otros la aceptan y la emplean, aún con la limitación de no haberla estudiado a plenitud.

La Cátedra de Estudios Lingüísticos y Literarios "Eça de Queirós", de la Universidad de La Habana, es hospedera de la teoría y la divulga mediante su aplicación práctica en las figuras de posgrados, cursos y entrenamientos del personal profesional de la lengua portuguesa.

Se está en presencia de una auténtica y trascendental teoría nacional, muestra de soberanía pedagógica, muy parecida a las necesidades de los tiempos que se transitan.

## CITAS BIBLIOGRÁFICAS

<sup>1</sup>Añorga Morales, J. (2002) "La teoría de los sistemas de superación "Material Docentes. Soporte Digital. Doctorado Universidad de Sucre. Bolivia. [www.biblioteca.idict.velladora.cu](http://www.biblioteca.idict.velladora.cu). Cuba.

<sup>2</sup>Lazo J. (2009) "Desarrollo social sostenible". Soporte digital. pág. 5. Cuba.

<sup>3</sup>Valcácel Izquierdo, N. (1998) "Tesis doctoral. Estrategia de Superación Interdisciplinaria para profesores de ciencias de las secundarias básicas. ISPEJV. Ciudad de La Habana.----

<sup>4</sup> Castro Ruz, F. (2007). La Historia me Absolverá. Pag 44-45. Editorial de Ciencias Sociales. La Habana. Cuba

<sup>5</sup>Morles, V. (1996) "Hacia una teoría sobre la Educación Avanzada. En Universidad Posgrado y Educación Avanzada. Ediciones CISEA.UCV. Pág. 66. Caracas. Venezuela.---

<sup>6</sup>Pérez Ruiz, A. (2020). La superación en lengua portuguesa para cursistas de centros educacionales y otros con fines específicos". Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias de la Educación. Soporte Digital. UCPEJV. La Habana.

<sup>7</sup>Añorga J y Soriano M. "Ingenio y Creatividad". Educaciones Proyecto. Soporte Digital [www.elangelo.com.ar](http://www.elangelo.com.ar) y [www.biblioteca.emi.edu.bo](http://www.biblioteca.emi.edu.bo); Sucre. Bolivia.---

<sup>8</sup>Pérez García M. (1996) "La profesionalización de los profesores de español y Literatura de la ETP". Tesis de Maestría en Educación Avanzada. CENESEDA. Ciudad Habana. Cuba---

<sup>9</sup>Añorga (2013) En "La Educación Avanzada: teoría pedagógica para el mejoramiento profesional y humano de los recursos laborales y de la comunidad". Soporte digital. Pág. 7. Cap. 5. UCPEJV. La Habana. Cuba.

<sup>10</sup> MES (2005). El tutor en las sedes universitarias municipales. Documento Oficial. Soporte Digital MES. Ciudad Habana. pág. 1 Cuba.

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

1-Añorga Morales, J. (2002) "La teoría de los sistemas de superación "Material Docentes. Soporte Digital. Doctorado Universidad de Sucre. Bolivia. [www.biblioteca.idict.velladora.cu](http://www.biblioteca.idict.velladora.cu). Cuba.

2- Añorga Morales, J. (1996) "El enfoque sistémico de la superación": Soporte Digital. Universidad de Sucre. CENESEDA. Bolivia.

3- Añorga Morales, J.y Valcárcel Izquierdo N. (1998) "Estrategia para la elaboración de tesis". Soporte Digital. Universidad de Sucre. CENESEDA. Bolivia.

4-Añorga Morales, J.y Colectivo. (2001) "Resultados del proyecto de investigación sobre Evaluación de Impacto" Cátedra de Educación Avanzada. Centro de Posgrado.ISPEJV. C. Habana. Cuba.

5-Gotay, JL y Valcárcel, N. (2008) "La calidad de vida y los proyectos individuales de mejoramiento profesional y humano". Soporte Digital. Cátedra de Educación Avanzada. Centro de Posgrado.ISPEJV. C. Habana. Cuba.

6-Martínez Oviedo N (2016). "Julia Añorga: Una estrella en la tierra con luz propia. "Revista Varona. Número 62, Págs. 1-10. La Habana. Cuba.

7-Morles Sánchez V. (1997) "La producción intelectual como finalidad esencial del posgrado en América Latina". Revista Cubana de Educación Superior. Habana. Cuba.

8- Tesis sobre política Educacional (1975). Primer Congreso del PCC. Cuba

9- Torres A, Ferrer Madrazo M y Perdomo Glez. E. (2018). "Un acercamiento a la teoría de la educación Avanzada como una alternativa cubana pedagógica". Revista Panorama Cuba y Salud. Volumen especial 13. Soporte Digital. La Habana. Cuba.

10- Valcárcel, N (1998) "La comunicación profesional" Programa de doctorado Universidad de Sucre. Bolivia.

## **SÍNTESIS CURRICULAR DEL AUTOR**

Angel Jesús Pérez Ruiz: (La Habana 1958). Graduado del ISPLE en 1981, donde permaneció como profesor. Entre 1982 y 1988 fue traductor e intérprete de delegaciones de alto nivel. Ha sido profesor de dos escuelas de idiomas. Desde Feb. 2011 ejerce docencia en la FLEX-UH. Máster en Pedagogía Profesional por la UCPETP "Héctor Pineda Zaldívar" y Dr. en Ciencias de la Educación por la UCPEJV. Presidente de la Cátedra de Estudios Lingüísticos y Literarios "Eça de Queirós". Miembro Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI), y de la Asociación de Pedagogos de Cuba (APC). Traductor invitado del IDICT (Academia de Ciencias).